



Dicastero amministrazione generale
Servizi centrali
Comunicazione, relazioni istituzionali
Cp 2021
6501 Bellinzona

T +41 (0) 58 203 11 50
comunicazione@bellinzona.ch

30 settembre 2021

COMUNICATO STAMPA

Agli organi di comunicazione

Comunicato stampa

Sconfinare Festival 2021: giovedì 7 ottobre si inaugura la seconda edizione della manifestazione culturale firmata Città di Bellinzona

A un anno di distanza, la Città di Bellinzona è felice di presentare un nuovo appuntamento con Sconfinare Festival, una manifestazione interdisciplinare, fresca e contemporanea, che quest'autunno invita il pubblico a confrontarsi con un universo tematico nuovo: alterità e diversità da un lato, ibridazioni e mescolanze dall'altro, per immergerci insieme nell'esplorazione di panorami ancora sconosciuti, e lasciarci condurre alla scoperta dei prodotti culturali frutto della fusione di influenze e linguaggi artistici diversi. Da giovedì 7 a domenica 10 ottobre, l'iconica tensostruttura trasparente di Piazza del Sole sarà illuminata da 17 eventi che mirano ad affascinare e coinvolgere tutte le fasce di pubblico: dalle conferenze con ospiti illustri ai live show di arte urbana, dai laboratori per ragazzi alle sonorità esotiche dei concerti serali, il programma saprà offrire un lucido sguardo sulle tematiche al centro di questa edizione.

Come ci poniamo di fronte a ciò che è culturalmente altro, diverso, remoto o lontano da noi? In che modo la mescolanza, la fusione e la 'fertile contaminazione' di panorami e linguaggi artistici diversi può diventare la chiave per la creazione di prodotti culturali inediti e affascinanti, permeati dallo sconfinamento? In sintesi: che cosa significano i concetti chiave alterità e ibridazione se applicati all'ambito culturale? Questi e molti altri saranno gli interrogativi posti al centro di Sconfinare Festival 2021, la seconda edizione della manifestazione culturale firmata Città di Bellinzona, in programma durante il weekend del 7-10 ottobre 2021 in Piazza del Sole. Sulla scorta dell'esperienza positiva maturata nell'autunno 2020 – anno in cui, nonostante le restrizioni in vigore, il Festival ha registrato buoni riscontri da parte del pubblico – e in sintonia con l'approccio fresco e dinamico alla cultura che la Città intende promuovere, il programma 2021 sarà variegato, interdisciplinare e mirato a coinvolgere tutti i tipi di pubblico.

Gli eventi

Nell'arco di tutto il finesettimana Piazza del Sole sarà animata da nuove voci, nuovi colori e nuove riflessioni, per una quattro giorni all'insegna dello *sconfinamento*. Al centro dei 17 eventi in programma si collocano i 'format' che hanno suscitato maggiore interesse da parte del pubblico nel corso della prima edizione, riproposti quest'anno in chiave rivisitata. Primo fra tutti, *Oltre il muro*, protagonista della giornata di sabato 9 ottobre, che vedrà una serie di personalità di spicco della scena culturale attuale calcare il palcoscenico di Piazza del Sole: da Emanuele Trevi, vincitore del Premio Strega 2021, a Gad Lerner, celebre firma del giornalismo televisivo italiano, passando per Silvia Vegetti Finzi, Umberto Curi, Giorgio Falco, Silvia Manzi e Franca Cavaognoli, il programma della giornata di conferenze sarà stimolante e variegato. La sera, lo sguardo si sposterà sulle arti visive con una nuova versione dello *street art live show* che lo scorso anno aveva entusiasmato i giovani: dopo l'artista svizzera SoFreeSo, sotto i riflettori, quest'autunno, ci sarà il noto *writer* varesino Seacreative.

Il programma 2021 prevederà inoltre una serie di novità, fra cui, per esempio, gli appuntamenti legati al tema Amazzonia, proposti grazie alla nuova partnership con il festival basilese Culturescapes: una videoinstallazione nello spazio urbano – che, grazie alla tecnica del videomapping 3D, proietterà lo spettatore in un viaggio visivo attraverso gli affascinanti paesaggi amazzonici – e una performance con due abili artisti del suono brasiliani e uno sciamano, capo della tribù indigena degli Huni Kuin, sono solo alcune delle sorprese che aspettano il pubblico di Piazza del Sole. Non meno stimolante sarà, poi, la seconda grande novità di questa edizione: SCONFINAREYOUNG, una nuova sezione di *Sconfinare Festival* interamente dedicata al pubblico giovane, fra laboratori di musica rap, proiezioni cinematografiche e spettacoli di danza, tutti concepiti grazie alla collaborazione con diversi partner culturali attivi nella nostra regione.

Le partnership

Fiore all'occhiello di questa edizione è, infatti, l'instaurazione di una proficua rete di partnership che pongono in contatto il festival con realtà culturali ed artistiche di rilievo su scala nazionale e cantonale: una rete di sinergie che mira a fare di *Sconfinare Festival* un'importante piattaforma di scambio e networking in ambito culturale.

Prima fra tutte, ricordiamo la partnership con [Culturescapes](#): nato nel 2003, il festival multidisciplinare basilese si dedica a favorire il dialogo fra culture diverse e promuovere la creazione di società più inclusive e aperte. Dedicato, nella sua edizione 2021, ad esplorare una delle regioni maggiormente attraversate dall'idea di *ibridazione*, Culturescapes permetterà a *Sconfinare Festival* di portare un assaggio di cultura amazzonica sotto le stelle di Piazza del Sole.

Accanto alla collaborazione basilese si collocano, poi, le numerose partnership siglate con enti culturali attivi a livello locale, come [BABEL Tess](#), [Storie Controvento](#), [Castellinaria](#), [Circolo del Cinema di Bellinzona](#), [Associazione Urbanova](#) e [Area Danza](#); nonché con il [Teatro Sociale di Bellinzona](#), gestito dall'Ente Autonomo di diritto comunale Bellinzona Teatro. Particolarmente significativo in questa prospettiva è, inoltre, il rapporto instaurato con gli istituti scolastici superiori che hanno sede a Bellinzona (Scuola Cantonale di Commercio e Liceo Cantonale di Bellinzona), che consentirà al festival, attraverso la creazione di una serie di proposte concepite *ad hoc*, di avvicinarsi agli studenti.

La location

Ospiti illustri, un programma ricco, partnership di rilievo e... l'ormai iconica tensostruttura trasparente di Piazza del Sole. Anche quest'anno lo scenario che farà da sfondo agli eventi di *Sconfinare Festival* sarà un luogo d'incontro pubblico e conviviale, in cui lo spettatore potrà godere dell'allestimento ideale alla fruizione degli eventi senza essere privato della sensazione di trovarsi in

uno spazio aperto, effimero e simbolicamente privo di confini. Qui, in un clima informale, accogliente e raffinato, accanto agli appuntamenti in programma il pubblico potrà frequentare il Book Shop, sorseggiare una bibita al Finisterre Café, gustarsi una delle prelibatezze proposte dai cinque truck che animeranno Street Food in Piazza o curiosare fra le bancarelle dei Mercati d'autunno e di Alpinavera, che proprio durante quel finesettimana animeranno il centro storico della Città. Un'impostazione originale e dinamica che – pur nel pieno rispetto delle norme sanitarie in vigore – speriamo saprà permettere al pubblico di riassaporare il gusto della convivialità, che tanto è mancato nel corso dell'ultimo anno.

Informazioni pratiche

Tutti gli eventi in programma (tranne il concerto *No me abandones en el caos*, previsto al Teatro Sociale) si svolgeranno in Piazza del Sole a Bellinzona, all'interno della tensostruttura trasparente di *Sconfinare Festival*. L'intera manifestazione si svolgerà nel pieno rispetto delle norme sanitarie in vigore, e l'accesso alla tensostruttura sarà consentito unicamente a chi sarà munito di COVID pass.

I biglietti d'ingresso per gli eventi a pagamento possono essere acquistati sin d'ora presso lo sportello OTR Bellinzona e Valli situato in Piazza Collegiata, oppure alla cassa d'ingresso serale. Per gli eventi ad ingresso gratuito, invece, esiste la possibilità di prenotare il proprio posto a sedere scrivendo un'e-mail a sconfinarefestival@bellinzona.ch, oppure telefonando allo 058 203 17 00 (la prenotazione non è obbligatoria, ma consigliata). Per garantire la fruizione del programma al maggior numero di persone possibile, una selezione di eventi verrà trasmessa in diretta streaming sulla pagina Facebook del Festival.

La Città ringrazia il prezioso sostegno di: OTR Bellinzona e Valli, AMB Azienda Multiservizi Bellinzona, Autosilo Piazza del Sole Bellinzona, Garden Bürgi, Afor Castor, Castagno Style, MS Catering, Girsberger, Castellani&Cavalli SA, M&M Solutions e Hotel Internazionale.

Il programma completo di *Sconfinare Festival 2021* e gli ultimi aggiornamenti sulle misure di sicurezza sono consultabili sul sito www.sconfinarefestival.ch e sui canali Facebook e Instagram @sconfinarefestival.

IL MUNICIPIO

Contatti per la stampa

Ufficio Cultura e eventi
Dicastero Educazione, Cultura, Giovani e Socialità
Città di Bellinzona
T +41 (0) 58 203 17 00
sconfinarefestival@bellinzona.ch

IMMAGINI PER LA STAMPA 2021

N.B. Nella cartella digitale troverete, per ciascuna immagine, la versione editata secondo la linea grafica di Sconfinare Festival 2021.

SCONFINARE FESTIVAL



Nome file: 1

II edizione del festival culturale Sconfinare

Loghi del festival



Nome file: 2



Nome file: 3

Flying River.

7 ottobre 2021

Videoinstallazione che creerà un'esperienza cinematografica unica nello spazio pubblico. Gli artisti, Felipe Castelblanco e Lydia Zimmermann, proietteranno immagini in movimento su edifice ed elementi architettonici, accompagnando gli spettatori in un viaggio visivo attraverso le regioni amazzoniche.



Nome file: 4

Amazonian Cosmos. Proiezione cinematografica

7 ottobre 2021

Fotogramma del film "Amazonian Cosmos" del regista svizzero Daniel Schweizer che tratta, fra gli altri temi, dei diritti delle popolazioni indigene originarie della regione amazzonica.

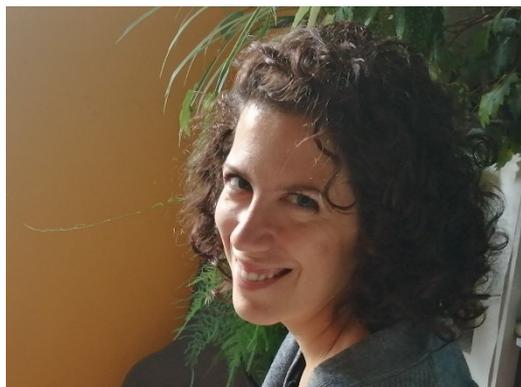


Nome file: 5

Amazonian Night. Concerto e performance

8 ottobre 2021

Isaías "Ibã" Sales è un txana (maestro di canti sacri nella tradizione degli Huni Kuin), professore e ricercatore. Sales ha condotto progetti di ricerca volti a documentare i canti cerimoniali tradizionali che accompagnano i rituali Huni Kuin. Nel 2008, è entrato a far parte dell'Università Federale di Acre e ha fondato il progetto *Espírito da Floresta*, con l'obiettivo di esplorare i processi di traduzione multimediale dei canti. Ha anche fondato il collettivo MAHKU - Movimento dos Artistas Huni Kuin, la cui opera è stata esposta in diversi luoghi, tra cui la Fondation Cartier pour l'Art Contemporain di Parigi, nel 2012.



Nome file: 6

Silvia Manzio e Franca Cavagnoli – Restituire l'altro: un dialogo sulla traduzione

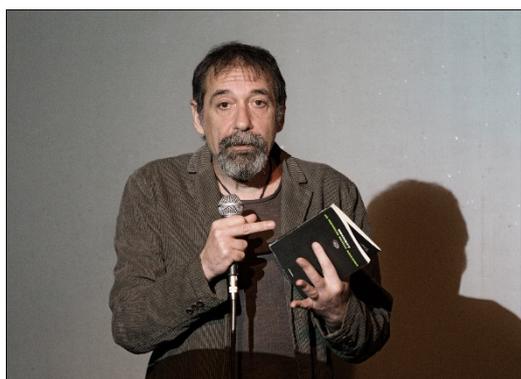
Oltre il muro | 9 ottobre 2021

Silvia Manzio è laureata in letteratura comparata e traduce dall'inglese e dal francese. Ha collaborato con ADD, Mondadori, SUR, Bollati Boringhieri e Marsilio. Nel 2020 ha vinto il Premio Babel – Laborlaboratorio Formentini per la sua traduzione di *Oreo* di Fran Ross.



Nome file: 7

Franca Cavagnoli ha tradotto opere di alcuni tra i maggiori autori di lingua inglese. Per le sue traduzioni ha ricevuto, tra gli altri, il premio Von Rezzori e il Premio nazionale del Ministero dei Beni Culturali. Ha pubblicato romanzi, racconti e il saggio *La voce del testo. L'arte e il mestiere di tradurre* (Premio Lo straniero 2013).



Nome file: 8

Emanuele Trevi: «Cercare la distanza giusta, lo stile dell'unicità»

Oltre il muro | 9 ottobre 2021

Emanuele Trevi è nato a Roma nel 1964. Critico e scrittore, collabora con il Corriere della Sera e fa parte del comitato di redazione di Nuovi Argomenti. Ha pubblicato libri di critica (*Istruzioni per l'uso del lupo*, 1994; *Musica distante*, 1997; *Il viaggio iniziatico*, 2014), romanzi (*I cani del nulla*, 2003; *Il libro della gioia perpetua*, 2010; *Il popolo di legno*, 2015), memorie (*Senza verso*, 2004; *Qualcosa di scritto*, 2012; *Sogni e favole*, 2019, *Due vite*, 2020), libri di viaggio (*L'onda del porto*, 2005; *Ontani a Bali*, 2015). Con *Due vite* ha vinto il Premio Strega 2021.



Nome file: 9

Umberto Curi: Il confine come luogo d'incontro con l'altro

Oltre il muro | 9 ottobre 2021

Umberto Curi è stato per oltre 40 anni ordinario di Storia della filosofia presso l'Università di Padova, dove è ora attualmente professore emerito. Visiting Professor, presso le Università di Los Angeles e di Boston, ha tenuto lezioni e conferenze presso una ventina di università europee e americane. È autore di oltre 40 volumi, alcuni dei quali hanno ottenuto prestigiosi premi e riconoscimenti internazionali. I suoi libri più recenti sono stati pubblicati entrambi nel 2021: *La morte del tempo* (Il Mulino), e *Fedeli al sogno* (Bollati Boringhieri). Collabora con "La Lettura" del Corriere della Sera.



Nome file: 10

Giorgio Falco: Un altro ancora

Oltre il muro | 9 ottobre 2021

Giorgio Falco (1967) pubblica il suo primo libro, *Pausa caffè*, nel 2004 da Sironi, e arriva finalista al Premio Chiara nel 2005. Per Einaudi pubblica nel 2009 *L'ubicazione del bene*, con il quale vince il Premio Pisa. Nel 2014 *La gemella H* vince, tra gli altri, il Premio Mondello Opera Italiana, il SuperMondello e il Premio Volponi. Del 2017 è *Ipotesi di una sconfitta* (Einaudi), con cui vince il Premio Pozzale Luigi Russo 2018, il Premio Napoli 2018 e il Premio Biella Letteratura e Industria 2019. Nel 2020, per Einaudi, pubblica, insieme a Sabrina Ragucci, *Flashover. Incendio a Venezia*. Da sempre attento al rapporto tra letteratura, fotografia e arte, Falco ha collaborato con numerosi fotografi e artisti.



Nome file: 11

Silvia Vegetti Finzi: L'adolescenza tra dentro e fuori I confine dell'identità

Oltre il muro | 9 ottobre 2021

Silvia Vegetti Finzi è una psicologa, pedagogista e accademica italiana. I suoi maggiori contributi hanno riguardato la storia della psicoanalisi, la famiglia, l'immaginario femminile e lo studio delle tematiche pedagogiche da un punto di vista interdisciplinare, facendo riferimento soprattutto alla psicologia dell'infanzia e dell'adolescenza. In varie occasioni ha partecipato, con interventi e pubblicazioni, al dibattito suscitato dalle nuove tecnologie della procreazione. Ultimamente ha fatto parte del "Progetto Natalità", diretto dal Prof. Masellis, promosso dal CSV Terre Estensi di Modena. Da anni cura la rubrica "La stanza del dialogo" nel settimanale Azione.



Nome file: 12

Gad Lerner: Appunti per una storia delle città-miste

Oltre il muro | 9 ottobre 2021

Gad Lerner è nato a Beirut da una famiglia ebraica. Nel 1993 viene nominato vicedirettore de La Stampa, e collabora successivamente come inviato e editorialista con il Corriere della Sera e La Repubblica. Nel 2001 partecipa alla fondazione di La7: ne dirige il telegiornale, vara con Giuliano Ferrara la trasmissione Otto e mezzo e conduce il programma L'Infedele (2002-2012). Nel 2014 cura e conduce la trasmissione televisiva Fischia il Vento in onda su LA EFFE e nel 2016 Islam, Italia in onda su Rai 3. Nel 2019 dà vita ad un nuovo programma, L'Approdo, sempre in onda su Rai 3. È uno dei giornalisti più apprezzati della televisione italiana, promotore e conduttore di format tv che hanno fatto la storia del piccolo schermo.



Nome file: 13

Ibridi strati. Street Art Live Show with Sea and DJ-set by Jay-K

9 ottobre 2021

Fabrizio Sarti, in arte Sea, avvia il suo percorso artistico durante i primi anni Novanta, grazie all'incontro con il mondo del writing e alla voglia irrefrenabile di disegnare. La continua ricerca stilistica lo porta a dar vita al progetto SeaCreative, un melting pot di Street Art, muralismo, performance, lavori su tela e graphic design.



Nome file: 14

Stefano Guidi, ai piatti Jay-K, è un DJ di grande talento che da oltre due decenni accompagna le notti di vari club nazionali ed internazionali. Uno sguardo al suo palmarès nelle competizioni è sufficiente per capire il motivo per il quale è uno dei pochi DJ ticinesi ad aver fatto della sua passione per il mixing una professione a tempo pieno: 3 volte campione Itf italiano, 4 volte campione svizzero di DMC, oltre ad altri awards è da anni il DJ ufficiale di Guè Pequeno.



Nome file: 15

Rime e beats. Workshop di musica e scrittura con il rapper Kaso.

10 ottobre 2021

Fabio Caso, in arte Kaso, è un rapper, produttore musicale e operatore sociale. Attivo musicalmente dalla metà degli anni '90, Kaso ha ideato e prodotto diversi album hip-hop. Dal 2007 ad oggi ha curato numerosi laboratori di scrittura, produzione e registrazione rap con giovani e adulti in diversi contesti.



Nome file: 16

CRESCENDO: #makemusicnotwar. Proiezione cinematografica.

10 ottobre 2021

Pellicola di Dror Zahavi tutta dedicata al potere della musica tra i racconti della nascita di un'orchestra formata da giovani musicisti israeliani e palestinesi che dovranno esibirsi in occasione dei negoziati di pace tra i due paesi.



Nome file: 17

Misa Criolla: la spiritualità senza confini. Spettacolo di danza.

10 ottobre 2021

La Misa Criolla è un'opera musicale e lirica composta nel 1964 dal Ariel Ramirez. Messa cantata in sonorità latine e toni profondi, generati dai canti folkloristici argentini, boliviani e della regione andina. Viene intesa come espressione di un sentimento universale, legato al desiderio di pace che esiste in tutte le culture umane.



Nome file: 18

No me abandones en el caos. Concerto dell'ensemble Thélème.

10 ottobre 2021

L'ensemble Thélème è specializzato nell'interpretazione di musica antica. Fondato nel 2013 dal suo direttore artistico Jean-Christophe Groffe, l'ensemble è composto principalmente da diplomati della Schola Cantorum Basiliensis.

IMMAGINI PER LA STAMPA I° EDIZIONE SCONFINARE FESTIVAL



Nome file: 19



Nome file: 20



Nome file: 21



Grafica: May Prandi - Markus Steiner

Festival culturale
7 – 10 ottobre 2021
Bellinzona

www.sconfinarefestival.ch

sconfinare festival

Festival culturale | 7 – 10 ottobre 2021 | Bellinzona

Giovedì 7 ottobre

—
Sconfinare incontra...
Talk di apertura
18:00, Piazza del Sole

—
Flying River
Opening videoinstallazione
19:30, Piazza del Sole

—
Amazonian Cosmos
Proiezione cinematografica
20:45, Piazza del Sole

Venerdì 8 ottobre

—
Amazonian Night
Concerto e performance
20:45, Piazza del Sole
→ dalle 18:00, animazione musicale a tema

—
Sconfinare per le Scuole
Incontro con Ibã Sales Huni Kuin e Laura Volpi riservato agli allievi SCC e LiBe
14:00, Piazza del Sole

Sabato 9 ottobre

—
**Oltre il muro:
sei ore, sei sguardi,
una piazza**

Dalle 10:00, Piazza del Sole

10:00 **Silvia Manzio**
Franca Cavagnoli
Restituire l'altro:
un dialogo
sulla traduzione

11:30 **Emanuele Trevi**
«Cercare
la distanza giusta,
lo stile dell'unicità»

13:30 **Umberto Curi**
Il confine come luogo
d'incontro con l'altro

15:00 **Giorgio Falco**
Un altro ancora

16:30 **Silvia Vegetti Finzi**
L'adolescenza
tra dentro e fuori
i confini dell'identità

18:00 **Gad Lerner**
Appunti per una storia
delle città-miste

—
Ibridi strati
Street Art Live Show with Sea
and DJ-set by Jay-K
dalle 19:30, Piazza del Sole

Domenica 10 ottobre

—
Piani di lettura
Testi letti ad alta voce
e brani inediti di pianoforte
Dalle 10:30, Piazza del Sole

—
SCONFINAREYOUNG
Tre appuntamenti dedicati
al pubblico giovane
dalle 13:30, Piazza del Sole

13:30 **Rime e beats**
Workshop di musica
e scrittura
con il rapper Kaso

16:00 **CRESCENDO:**
#makemusicnotwar
Proiezione cinematografica

18:45 **Misa Criolla:**
la spiritualità
senza confini
Spettacolo di danza

—
**No me abandones
en el caos**
Concerto dell'ensemble Thélème
17:00, Teatro Sociale



www.sconfinarefestival.ch



Dicastero amministrazione generale

Servizi centrali
Comunicazione, relazioni istituzionali
Cp 2021
6501 Bellinzona

T +41 (0) 58 203 11 50
comunicazione@bellinzona.ch

AGLI ORGANI
D'INFORMAZIONE

23 settembre 2021

INVITO CONFERENZA STAMPA

Gentili Signore, egregi Signori,

siete gentilmente invitati alla conferenza stampa di presentazione della seconda edizione di *Sconfinare Festival* che si terrà:

giovedì 30 settembre, ore 11.00
Sala del Consiglio Comunale, Bellinzona.

Il Festival propone anche quest'anno un ricco programma di eventi che intende stimolare, grazie alla presenza di ospiti illustri e a partnership con attori culturali affermati su scala locale e nazionale, un'attenta riflessione sui concetti chiave *alterità* e *ibridazione* applicati all'ambito culturale.

Interverranno:

- **Mario Branda**, Sindaco Città di Bellinzona;
- **Rossana Martini**, Direttrice Settore Cultura ed eventi Città di Bellinzona;
- **Valentina Fontana**, Promotrice culturale Città di Bellinzona;
- **Jurriaan Cooman**, Direttore Festival CULTURESCAPES.

Vi preghiamo di annunciare la vostra presenza alla conferenza stampa tramite mail a comunicazione@bellinzona.ch.

Cordiali saluti.

IL MUNICIPIO